|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Оригинал (EN) | Перевод (RU) | Задача |
| 1 | (CNN)Donald Trump's grandfather, Friedrich Trump, was born in Kallstadt, Germany, and emigrated to the United States as a teenager. (According to one historian, he was thrown out of his country of birth for failing to perform mandatory military service.) Now Friedrich's grandson has become President of the United States, and is trying to fuel a re-election campaign by stoking nativist resentment. | Дед Дональда Трампа, Фридрих Трамп, родился в Кальштадте, в Германии, и эмигрировал в США, будучи подростком. (Согласно одному историку, его выслали из страны за негодность к прохождению обязательной военной службы.) Теперь внук Фридриха стал Президентом Соединенных Штатов и пытается подпитывать предвыборную кампанию, подогревая недовольство националистов. | Editing |
| 2 | On Sunday morning, Trump tweeted what you might call the unofficial launch of his 2020 dog-whistle re-election campaign. | В воскресенье утром Трамп написал твит, который можно назвать неофициальным запуском его предвыборной кампании 2020 в русле политики "собачьего свистка". | Editing |
| 3 | It was so inflammatory that it burnt through the hesitations of cautious editors. | Он был настолько "разжигающим" что буквально прожег насквозь ожидания осторожных редакторов. | Editing |
| 4 | CNN plainly, correctly, called it a "racist attack." | В CNN его прямо и правильно назвали "расистским нападением". | Editing |
| 5 | The President sarcastically suggested that some of his non-white critics are not real Americans. | Президент саркастично намекнул на то, что некоторые из его критиков, не обладающих белым цветом кожи, не являются настоящими американцами. | Editing |
| 6 | He urged that "Progressive Democrat Congresswomen," the best-known of whom happen to be women of color, should go back to their countries. | Он настоятельно посоветовал "прогрессивным демократкам-членам Конгресса", самыми известными из которых оказались цветные женщины, вернуться в свои страны. | Editing |
| 7 | The "Congresswomen," he wrote, "who originally came from countries whose governments are a complete and total catastrophe, the worst, most corrupt and inept anywhere in the world..." should leave. | "Женщины-члены Конгресса", - написал он, - "которые изначально прибыли из стран, чьи правительства являются полной и окончательной катастрофой, наихудшими, наиболее коррумпированными и недееспособными, чем где-либо еще в мире..." должны уехать. | Editing |
| 8 | He was most likely referring to Alexandria Ocasio-Cortez, born in New York; Rashida Tlaib, born in Michigan; Ayanna Presley, born in Massachusetts; and Ilhan Omar, a Somali-born naturalized American. | Вероятнее всего, он имел в виду Александрию Окасио-Кортес, родившуюся в Нью-Йорке; Рашиду Тлаиб, уроженку Мичигана; Аянну Прессли, родившуюся в Массачусетсе; и Ильхан Омар, натурализованную американку родом из Сомали. | Editing |
| 9 | They are all US citizens, like him, like his wife, his in-laws, and his ex-wives. | Все они- граждане США, как он, как его жена, как его родственники, как его бывшие жены. | Editing |
| 10 | They are Americans. | Они американцы. | Editing |
| 11 | Perhaps I'm overly optimistic, but I think Trump has Americans pegged wrong. | Возможно я чрезмерно оптимистична, но я думаю, что Трамп навешивает ярлыки "американец" по неверному принципу. | Editing |
| 12 | This electoral strategy will backfire. | Такая предвыборная стратегия обернется против него. | Editing |
| 13 | The America I have known is made up primarily of people who are intrigued and attracted to people of different backgrounds. | Америка, которую я знаю, состоит главным образом из тех, кого интересуют и притягивают люди различного происхождения. | Editing |
| 14 | And although there has always been a segment that does not trust outsiders -- and bigots who consider non-whites inferior -- most Americans are not racists, not bigots, and not nativists. | И хотя всегда имел место сегмент, не доверяющий чужакам, - и фанатики, которые считают цветных граждан неполноценными, - большая часть американцев не являются ни расистами, ни изуверами, ни нативистами. | Editing |
| 15 | So why is Trump, the man who possesses a peculiar political instinct, betting his re-election on dividing Americans and turning them against their better instincts? | Так почему же Трамп, человек, обладающий особенным политическим чутьем, в своей предвыборной кампании делает ставку на то, чтобы разделить американцев и обратить их против их же собственных наилучших инстинктов? | Editing |
| 16 | He thinks it worked the first time. | Он считает, что это сработало в первый раз. | Editing |
| 17 | But this is not 2016. | Но сейчас не 2016 год. | Editing |
| 18 | In 2016, the entire world was terrified by ISIS terrorists beheading hostages and blowing up nightclubs. | В 2016-ом весь мир был в ужасе от террористов ИГИЛ, отрезающих головы заложников и взрывающих ночные клубы. | Editing |
| 19 | The Great Recession was recent enough that people still feared the recovery might unwind, making it easier for many people to believe that immigrants were taking away their jobs. | Великий экономический спад был еще достаточно близок, чтобы в обществе опасались обратного сокращения экономического оживления, из-за чего многим людям было легче поверить в "отбираемые" иммигрантами рабочие места. | Editing |
| 20 | He could frighten people by talking about rapists at the border, promising better health care, and an administration of "only the best people." | Он мог запугать электорат разговорами о насильниках на границе, обещая лучшую систему здравоохранения и администрацию, состоящую "только из лучших людей". | Editing |
| 21 | Back then, we didn't know quite how much Trump lied, and how many of his promises he would be unable to keep. | Тогда мы не знали, как много Трамп лгал и сколько своих обещаний он не сможет сдержать. | Editing |
| 22 | It's different now. | Теперь это изменилось. | Editing |
| 23 | Trump's dog-whistle, formerly perceived mainly by extremists, is now a trumpet we can all hear. | "Собачий свисток" Трампа, прежде слышимый и узнаваемый главным образом экстремистами, стал теперь трубой, которую каждый из нас может услышать. | Editing |
| 24 | Sure, his racism, his cruelty against migrants and his family separation policy will still play well with a segment of the electorate. | Конечно, его расизм, его жестокость по отношению к мигрантам и политика, направленная на разделение семей, все еще произведет хорошее впечатление на определенную часть избирателей. | Editing |
| 25 | But today, Americans see Trump for what he is. | Но сегодня американцы видят Трампа таким, какой он есть на самом деле. | Editing |
| 26 | They see his campaign and what he is trying to do. | Они видят его кампанию и то, что он пытается сделать. | Editing |
| 27 | When he tweets about corrupt, inept governments, we think about Donald Trump. | Когда он выкладывает твиты о коррумпированных, недееспособных правительствах, мы думаем о Дональде Трампе. | Editing |
| 28 | When he tells the descendants of immigrants that they should leave, we think perhaps Friedrich Trump's grandson is the one who doesn't belong here. | Когда он говорит потомкам иммигрантов, что они должны покинуть страну, мы думаем о том, что внук Фридриха Трампа, вероятно, именно тот, кто к ним не принадлежит. | Editing |